

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

18 décembre 2003

**PROJET DE LOI**

portant modification de la loi du  
20 juillet 1979 concernant l'assistance  
mutuelle en matière de recouvrement dans la  
Communauté économique européenne, des  
créances résultant d'opérations faisant partie  
du système de financement du Fonds  
européen d'Oriëntation et de Garantie  
agricole ainsi que des prélèvements  
agricoles et des droits de douane, de  
la taxe sur la valeur ajoutée et  
de certains droits d'accise

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET  
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 51 **0334/ (2003/2004) :**

001 : Projet de loi.  
002 : Rapport.

**Voir aussi :**

*Compte rendu intégral :*  
18 décembre 2003

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 december 2003

**WETSONTWERP**

tot wijziging van de wet van 20 juli 1979  
betreffende de wederzijdse bijstand inzake  
de invordering van schuldvorderingen in de  
Europese economische gemeenschap, die  
voortvloeien uit verrichtingen, die deel  
uitmaken van het financieringsstelsel van het  
Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor  
Landbouw, alsmede van landbouwheffingen  
en douanerechten, van de belasting op de  
toegevoegde waarde en van bepaalde  
accijnzen

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0334/ (2003/2004) :**

001 : Wetsontwerp.  
002 : Verslag.

**Zie ook :**

*Integraal verslag :*  
18 december 2003

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

L'intitulé de la loi du 20 juillet 1979 est remplacé par le texte suivant :

«Loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.».

## Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«Art. 2. Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre ;

c) aux droits à l'importation ;

d) aux droits à l'exportation ;

e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;

f) aux droits d'accise sur :

- les tabacs manufacturés,
- l'alcool et les boissons alcoolisées,
- les huiles minérales.

g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune ;

h) aux taxes sur les primes d'assurance ;

i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'État membre où l'autorité requise a son siège.».

## Art. 4

A l'article 4 de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identi-

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Het opschrift van de wet van 20 juli 1979 wordt vervangen als volgt:

«Wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.».

## Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met:

a) de restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van gehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;

b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker ;

c) de invoerrechten;

d) de uitvoerrechten;

e) de belasting over de toegevoegde waarde;

f) de accijnzen op:

- tabaksfabrikaten,
- alcohol en alcoholhoudende dranken,
- minerale oliën.

g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;

h) de taksen op de verzekeringspremies;

i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.».

## Art. 4

In artikel 4 van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante infor-

cation auquel l'autorité requérante a normalement accès,».

#### Art. 5

A l'article 5, alinéa 2, de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès».

#### Art. 6

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 6. § 1<sup>er</sup>. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.».

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;
2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance ;

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

- a) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs ;
- b) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse ;
- c) le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;
- d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des États membres où les deux autorités ont leur siège ;
- e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise ;

matie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft,».

#### Art. 5

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft».

#### Art. 6

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art.6. §1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.».

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

1. indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;
2. wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden;

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

- a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen ;
- b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;
- c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd ;
- d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;
- e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven ;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.».

#### Art. 7

L'article 12 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant. ».

#### Art. 8

L'article 13<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 13. § 1. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliquées les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'État de l'autorité demanderesse.

f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;

g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van §2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.».

#### Art. 7

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van .».

#### Art.8

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 13. §1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen ervan.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.».

#### Art. 9

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 14. § 1<sup>er</sup>. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'État de l'autorité demanderesse.

#### Art. 10

L'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues ;

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'État de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le dé-

Indien de vervanging van de titel aanleiding geeft tot een betwisting betreffende de schuldvordering of de uitvoerbare titel uitgegeven door de verzoekende autoriteit is artikel 16 van toepassing.».

#### Art. 9

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 14. §1. De aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig §1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.

#### Art. 10

Artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«De aangezochte autoriteit is niet gehouden :

a) de in de artikelen 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen ;

b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is geves-

lai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.».

Art. 11

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 19.— L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.».

Art. 12

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 22. — Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière. ».

Bruxelles, le 18 décembre 2003

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

Herman DE CROO

Francis GRAULICH

tigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.».

Art.11

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 19.— De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.».

Art. 12

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 22. — Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.».

Brussel, 18 december 2003

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*